

depuis plusieurs années les attaques Racistes prennent de l'ampleur dans beaucoup de villes en Allemagne et en particulier dans les zones où vivent les réfugiés,

Seit vielen Jahren gibt es in verschiedenen Städten in Deutschland immer wieder rassistische Angriffe, besonders in Gebieten, in denen Geflüchtete leben

il ne se passe plus une semaine sans qu'un réfugié, ou une personne marquée comme tel, soit attaqué physiquement ou verbalement ou que des nazis protestent contre l'ouverture d'un Lager ou encore qu'ils brûlent un Heim et tout ceci sous les regards des populations allemandes et des gouvernants,

Keine Woche vergeht ohne dass eine geflüchtete Person, oder eine als solche markierte Person, physisch oder verbal angegriffen wird oder dass Nazis gegen die Eröffnung von Unterkünften protestieren oder sogar Heime anzünden und niederbrennen und all das unter den Augen der deutschen Bevölkerung und der Regierenden

le cas de ses 2 réfugiés attaqués à Hennigsdorf nous démontre à quel point les réfugiés ou les personnes marquées de façon raciste, sont maltraités depuis des années en Allemagne. Nous pensons donc qu'il est temps que cela cesse,

Der Fall des Angriffs auf zwei Geflüchtete hier in Hennigsdorf zeigt uns einmal mehr zu welchem Grad flüchtende Menschen und rassistisch markierte Menschen seit Jahren in Deutschland mishandelt werden. Wir denken, dass es an der Zeit ist, dies zu beenden.

il est temps que tous ces Racistes qui continuent à traiter les réfugiés comme des personnes à part ou comme des animaux, sache dès aujourd'hui et à travers cette manifestation que ce village, cette ville, ce pays est aussi le nôtre et nous nous battons pour que les droits des réfugiés soient entendus et respectés, que nous nous battons et combattons passivement avec notre dernière énergie pour que plus jamais de tels actes se reproduisent.

Es ist Zeit, all jene Rassist\_innen, die Menschen auf der Flucht als Aussenseiter behandeln oder wie Tiere, seid gewiss dass heute und mit dieser Demonstration, dass dieser Ort, diese Stadt, dieses Land auch unseres ist und wir kämpfen werden, damit die Rechte der Geflüchteten gehört und respektiert werden, dass wir pazifistisch kämpfen werden, mit all unserer verbleibenden Energie, damit solche Taten nie wieder reproduziert werden.

non au racisme et aux attaques abusives! non aux déportations qui veulent ôter le peu d'espoir qui reste aux réfugiés

Nein zu Rassismus und Gewalt! Nein zu den Abschiebungen, die das wenige an Hoffnung, was Flüchtenden bleibt, zunichte machen!